

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 31 MARS 1931

Rapport de la Commission des Finances chargée de l'examen de la proposition de loi portant application des lois coordonnées des 10 juin 1919 et 25 juillet 1921 aux dommages de guerre éprouvés par les ressortissants des territoires réunis à la Belgique par le Traité de Versailles.

(Voir le n° 47 (1929-1930) du Sénat.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 31 MAART 1931

Verslag uit naam van de Commissie van Financiën belast met het onderzoek van het wetsvoorstel houdende toepassing der samengeschakelde wetten van 10 Juni 1919 en 25 Juni 1921 op de oorlogsschade geleden door de inwoners van het door het Verdrag van Versailles met België vereenigd gebied,

(Zie n° 47 (1929-1930) van den Senaat.)

Présents : MM. LAFONTAINE, président ; FRANÇOIS, LABOULLE
et PIERLOT, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

La proposition de loi soumise à l'examen du Sénat n'a donné lieu à aucune objection.

A l'unanimité de ses membres, la Commission émet l'avis qu'il y a lieu de l'adopter.

A cette occasion, votre Commission a eu son attention attirée sur d'autres situations également intéressantes qui ne semblent pas équitablement réglées par la législation sur les dommages de guerre. Tel est, notamment, le cas de la femme Belge qui a épousé un Alsacien et qui, devenue veuve avant la fin de la guerre, a conservé la nationalité allemande acquise par son mariage, tandis que ses enfants sont devenus Français par l'effet du Traité de Versailles. Cette femme ne se trouve pas dans les conditions voulues pour invoquer les dispositions de réci-

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het aan den Senaat voorgelegde wetsvoorstel lokte geen enkele aanmerking uit.

Eensgezind was de Commissie de meening toegedaan dat het dient te worden aangenomen.

Bij deze gelegenheid werd de aandacht uwer Commissie geroepen op andere eveneens belangwekkende toestanden die niet billijk geregeld werden door de wetten op de oorlogsschade. Dit is, onder meer, het geval met de Belgische vrouw die met een Elzasser is getrouwd en die, vóór het einde van den oorlog weduwe geworden, de Duitsche nationaliteit, door haar huwelijk verkregen, heeft behouden, terwijl hare kinderen, krachtens het Verdrag van Versailles, Franschen zijn geworden. Deze vrouw verkeert niet in de voorwaarden om zich te beroepen

procité grâce auxquelles il est permis à un Français en Belgique, tout comme à un Belge en France, de demander la réparation des dommages de guerre qu'il a subis dans ses biens.

La Commission a estimé que ce cas, dont la pratique offre un certain nombre d'exemples, s'écarte trop de l'objet de la proposition pour pouvoir y être introduit sous forme d'amendement, mais elle émet le vœu que le Gouvernement prenne, d'accord, s'il y a lieu avec le Gouvernement français, les dispositions nécessaires en vue de remédier à des lacunes que présentent encore nos lois sur la réparation des dommages de guerre. Les personnes appelées à bénéficier de ces réformes de détail sont peu nombreuses et la suggestion de la Commission peut donc être suivie sans qu'il en résulte des conséquences budgétaires sérieuses. Il importe de remédier à ces imperfections de notre législation afin de mettre celle-ci mieux en rapport avec les principes qui sont à la base des lois de réparation ainsi qu'avec les exigences de la justice distributive.

Le Président,
H. LAFONTAINE.

Le Rapporteur,
H. PIERLOT.

op de bepalingen van wederkeerigheid krachtens dewelke een Franschman in België, zoowel als een Belg in Frankrijk, vergoeding kunnen vragen van de oorlogsschade aan hunne goederen aangericht.

De Commissie was van meening dat dit geval, waarvan er enkele voorbeelden bestaan, al te veel afwijkt van het doel van het voorstel om daarin te worden ingelascht onder vorm van amendement, doch zij drukt den wensch uit dat de Regeering, desnoods in overleg met de Fransche Regeering, de noodige schikkingen zou treffen om de leemten aan te vullen in de wetten op de vergoeding van oorlogsschade. De personen die van deze kleine hervormingen moeten genieten zijn weinig talrijk en op het voorstel van de Commissie kan dus worden ingegaan zonder ernstig bezwaar voor de Begroting. Deze onvolmaaktheden in onze wetgeving moeten worden verholpen en deze moet beter in overeenstemming worden gebracht met de beginselen die ten grondslag liggen aan de wetten op de schadeloosstelling, alsmede met de vereischten van de verdeelende rechtvaardigheid.

De Voorzitter,
H. LAFONTAINE.

De Verslaggever,
H. PIERLOT.